

کد کنترل

408

E

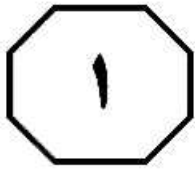


<p>صبح جمعه ۱۳۹۸/۱۲/۹ دفترچه شماره (۲)</p>	 <p>جمهوری اسلامی ایران وزارت علوم، تحقیقات و فناوری سازمان سنجش آموزش کشور</p>	<p>«اگر دانشگاه اصلاح شود، مملکت اصلاح می‌شود.» امام خمینی (ره)</p>															
<p>آزمون ورودی دوره دکتری (نیمه‌متمرکز) - سال ۱۳۹۹</p>																	
<p>گروه آزمایشی زبان (ویژه رشته آموزش زبان آلمانی - کدرشته ۲۸۰۴)</p>																	
<p>مدت پاسخگویی: ۹۰ دقیقه</p>	<p>تعداد سؤال: ۶۰</p>																
<p>عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات</p>																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>ردیف</th> <th>مواد امتحانی</th> <th>تعداد سؤال</th> <th>از شماره</th> <th>تا شماره</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">۱</td> <td style="text-align: center;">استعداد تحصیلی</td> <td style="text-align: center;">۳۰</td> <td style="text-align: center;">۱۰۱</td> <td style="text-align: center;">۱۳۰</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">۲</td> <td style="text-align: center;">زبان آلمانی - عمومی</td> <td style="text-align: center;">۳۰</td> <td style="text-align: center;">۱۳۱</td> <td style="text-align: center;">۱۶۰</td> </tr> </tbody> </table>	ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره	۱	استعداد تحصیلی	۳۰	۱۰۱	۱۳۰	۲	زبان آلمانی - عمومی	۳۰	۱۳۱	۱۶۰		
ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره													
۱	استعداد تحصیلی	۳۰	۱۰۱	۱۳۰													
۲	زبان آلمانی - عمومی	۳۰	۱۳۱	۱۶۰													
<p>این آزمون نمره منفی دارد.</p>																	
<p>استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.</p>																	
<p>حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و ...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی آنها یا مجوز این سازمان سنجش می‌باشد و یا منخلتین برابر مقررات رفتار می‌شود.</p>																	
<p>۱۳۹۹</p>																	

✳ داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول ذیل، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب با شماره داوطلبی با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود را با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالات، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤالات و پایین پاسخنامه ام را تأیید می‌نمایم.

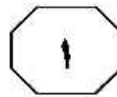
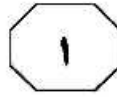
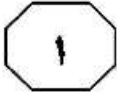
امضا:



بخش اول

راهنمایی:

در این بخش، دو متن به‌طور مجزا آمده است. هریک از متن‌ها را به‌دقت بخوانید و پاسخ سؤال‌هایی را که در زیر آن آمده است، با توجه به آنچه می‌توان از متن استنتاج یا استنباط کرد، پیدا کنید و در پاسخنامه علامت بزنید.

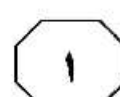
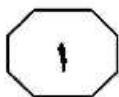


به نظر می‌آید هم در شعر انگلیسی و هم در شعر فارسی، همواره دغدغه نقدهای ادبی و نگرش‌های هستی‌شناسانه ادبیات بر کارکرد ذهن شاعر تکیه داشته‌اند. خاصه در شعر فارسی که در آن، غزل و ادبیات غنایی، درزمره نمونه‌های عالی شعر احساسی و خودجوش به حساب آمده است و در دفترها و دواوین شاعران، بخش قابل‌توجهی به غزل اختصاص یافته و شاعران گویی خود را ملزم به سرودن، یا حتی ناچار به واکنش نسبت به این تکرانه‌های درونی و جذبه‌های مکاشفه‌آمیز می‌دیدند. لذا، شعر تغزلی و گونه غزل در دفاتر شعری شاعران از قرن پنجم قمری تا عصر حاضر، حتی در دفاتر شاعران معاصر هم چون شهریار و عماد خراسانی، به‌وفور یافت می‌شود. اما در تاریخ ادبیات انگلیسی، داستان شعر به گونه دیگری رقم خورده است.

سخر شاید بتوان گفت که نخستین توصیفات و تعاریف از ادبیات و شعر، بر بازتاب احوالات پنهانی و غلیبان احساسات درونی تأکید داشته‌اند. امروزه، هنوز این نگرش به شعر و ادبیات به انحای مختلف حفظ گردیده است و بسیاری بر آن‌اند تا شعر را انعکاس دریافت‌ها و حالات اندرونی شاعر در رویارویی با اجتماع، جهان هستی و خویشتن تعبیر نمایند. افلاطون، فیلسوف شهیر یونان باستان، شعر را نوعی از مکاشفه و اندریافت شاعرانه می‌پندارد که شاعر در تولید و سرایش آن نقشی ندارد و ارسطو، معلم اول، تخییل را از شروط ذاتی شعر برمی‌شمرد که هم سبب تقلید و هم لذت آدمی از آن می‌شود و علت فاعلی را نه شاعر بلکه الهام و جذبه می‌نامد. حتی در نگاه اندیشمندانی چون خواجه نصیر طوسی، نظامی عروضی و حاج ملا هادی سبزواری، تخییل شاعر نقش اولیه در خلق شعر دارد، آنچنان که حاج ملا هادی سبزواری اذعان کرده است «حتوای شعر بر مخیلات است و سجع و قافیه آب و رنگ آن را می‌افزاید». تصرفات ذهنی شاعران بر جهان هستی و پوشیدن لباس تخییل بر تن واقعیات و حقایق بیرونی، در نگاه اول، از متن ذهن و ناخودآگاه شاعر بیرون می‌آید و لذا این شاعر است که نقطه آغاز فرایند شعر و شاعری می‌گردد. شعر به‌مثابه حاصل کارکرد ذهنی می‌شود که از یک‌سوی شاعر (یا جذبه وی) در حکم علت فاعلی، و از سوی دیگر، محاکات یا تقلید در جای علت مادی، وزن و قافیه علت صوری، و تأثیرات آتی بر دل خواننده علت غایی می‌گردند.

۱۰۱- کدام مورد زیر، ادامه منطقی متن حاضر است؟

- ۱) تأثیر فرهنگ و زبان بر فهم شعر
- ۲) نوعی از شعر، غیر از شعر احساسی و خودجوش
- ۳) دلایل آنان که شعر را بازتاب احوالات پنهانی می‌دانند.
- ۴) اختلاف شعر در ادبیات معاصر انگلیسی با شعر سنتی در زبان فارسی



۱۰۴- به کدامین دلیل زیر، نویسنده متن در ابتدای پاراگراف دوم، عبارت «به نظر می آید» را به کار برده است؟

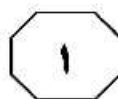
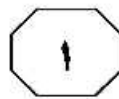
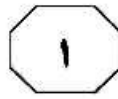
- ۱) به خاطر نداشتن اطلاعات کافی از موضوع
- ۲) جانب احتیاط را گرفتن
- ۳) احترام به نظر خواننده
- ۴) نشان دادن فروتنی

۱۰۲- طبق پاراگراف اول، احوالات پنهانی و غلیان احساسات درونی، انعکاس کدام مورد زیر است؟

- ۱) الهامات فرامادی شاعر
- ۲) تقلید آگاهانه شاعر از احوالات درونی خود
- ۳) تخیل شکل گرفته در برخورد با محیط بیرونی
- ۴) تلاش شاعر در رنگ و معنی دادن به اجتماع، جهان هستی و خویش

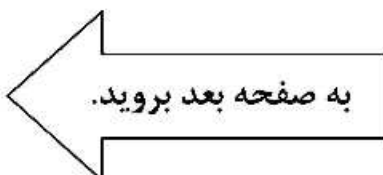
۱۰۳- کدام مورد زیر را می توان از متن، در خصوص نگاه حاج ملا هادی سبزواری به شعر، استنباط کرد؟

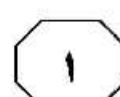
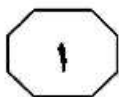
- ۱) در خلق شعر، عوامل دیگری نیز به غیر از تخیل شاعر، دست اندر کار هستند.
- ۲) جنبه تخیلی شعر، برگرفته از متفکرانی چون افلاطون و ارسطو می باشد.
- ۳) شعر به مثابه حاصل کارکردی ذهنی، مستقل از تجربیات شاعر است.
- ۴) لذت شعری، حاصل پیوند شعر با ذات انسان است.



نظریه ادب براون و لوینسن بر حفظ وجهه افراد تکیه دارد، به این معنی که وجهه به تصویری اطلاق می‌شود که اجتماع از هر فرد دارد. با توجه به این نظریه، چند ویژگی مهم در مورد پدیده ادب وجود دارد: یکی از این ویژگی‌ها، جهانی بودن مفهوم ادب است. [۱] دومین ویژگی، تأکید بر هدف فرهنگی بر پایه متغیرهای اجتماعی است که در هر تعاملی، باعث ایجاد تهدید کنش وجهه می‌شود. بر طبق این نظریه، اگر فردی به دیگران احترام می‌گذارد، جهت پیشگیری از به خطر افتادن وجهه خود است. [۲] در مدل براون و لوینسن، ادب عبارت است از توجه به وجهه شنونده و به‌کارگیری راهبردهایی به منظور کاهش میزان تهدید آن. براون و لوینسن وجهه را، به تبعیت از گافمن، «خودانگاره کلی که هر عضو جامعه برای خود قائل است»، تعریف نموده‌اند و برای هر فرد، دو نوع وجهه به نام وجهه سلبی (آزادی) و وجهه ایجابی (تأییدی) برمی‌شمارند. منظور از وجهه سلبی، میل فرد به آزادی عمل در اجتماع و بیزاری از تحمیل و منظور از وجهه ایجابی، میل او به تأیید شدن، دوست داشته شدن و پذیرفته شدن به‌عنوان عضوی از گروه و جامعه است. [۳] این دو وجهه، «خواست یا نیاز» پایه محسوب می‌شوند و هر عضوی از جامعه، به این دو وجهه در خود و دیگری توجه داشته و خواستار آن است که به میل یا وجهه — خواست او، احترام گذاشته شود، همان‌گونه که او نیز به وجهه — خواست دیگران احترام می‌گذارد؛ [۴] به این‌گونه کنش‌ها، کنش‌های تهدیدگر وجهه اطلاق می‌شود.

سطر نظریه‌ها و دیدگاه‌های متعددی در مورد پدیده ادب وجود دارد. از دیدگاه نظریه‌پردازان پسامدرن، در مطالعات گفتمانی، پدیده ادب/بی‌ادبی کلامی باید با توجه به فرهنگ، مورد بررسی قرار گیرد و همچنین آنها، این پدیده را ذاتی زبان نمی‌دانند و برای بررسی آن، هنجارهای اجتماعی و بافت نیز لازم است. ادب از دیدگاه یول، به‌منزله مفهومی ثابت همچون رفتارهای اجتماعی مؤدبانه یا آداب معاشرت است. اولین بار گرایس، چهار اصل کمیت، کیفیت، ربط و روش/ شیوه و در کنار این اصول، اصل ادب را نیز مطرح ساخت. لیچ، این اصل را به‌عنوان یک اصل مستقل گسترش داد و بعد از آن، براون و لوینسن به تکمیل آن پرداختند. لیچ و براون و لوینسن، راهبردهای ادب را بر پایه اصول همکاری گرایس می‌دانند که رعایت آنها برای برقراری و تداوم ارتباط کلامی بسیار ضروری است. درواقع، معتبرترین نظریه ادب که بر پایه اصول همکاری گرایس بنا شده است، مربوط به نظریه ادب براون و لوینسن است که در سال ۱۹۷۸ پیشنهاد شد و در سال ۱۹۸۷ به‌صورت مستقل به چاپ رسید. این نظریه، از اوایل دهه ۹۰، با مطرح شدن رویکردهای گفتمان‌مدار همواره مورد انتقاد قرار گرفته است. هرچند برخی از انتقادات طرح‌شده، منطقی و قابل قبول است؛ اما به‌دلیل قابلیت بالای مدل براون و لوینسن، انسجام آن، توجه به نکات ریز و جزئی و کاربردی بودن آن در مطالعات میان‌فرهنگی، از عملی‌ترین و کاربردی‌ترین رویکردها در تحلیل ادب زبانی محسوب می‌شود.





۱۰۷- کدام مورد زیر را می‌توان به‌درستی، از متن درخصوص نظریه ادب براون و لوینسن برداشت کرد؟
 (۱) ادب را پدیده‌ای چندعاملی می‌انگارد که در تعامل با متغیرهای اجتماعی معنی می‌یابد.
 (۲) ادب را به همان اندازه که متغیر وابسته به فرهنگ می‌داند، فرامرزی و جهانی نیز می‌بیند.
 (۳) ادب، موضوعی مناسب برای تحقیق و تفحص‌های کاربردی در حوزه درک تأثیر زبان بر فرهنگ محسوب می‌شود.
 (۴) ادب، سبیری دفاعی است که افراد جامعه برای حفظ تعاملات اجتماعی و نگرهبانی از حسن احترام به خود، بدون خودآگاهی آن را رعایت می‌کنند.

۱۰۵- کدام مورد زیر، به بهترین وجه، ساختار متن را توصیف می‌کند؟
 (۱) موضوعی مناقشه‌برانگیز در حوزه زبان و فرهنگ از دیدگاه‌های مختلف تعریف و لزوم به‌کارگیری راه‌حلی جامع، مورد تأکید قرار می‌گیرد.
 (۲) زمینه تاریخی یک پدیده شرح کلی داده می‌شود و سپس، مفهوم امروزی مورد نقد و بررسی قرار می‌گیرد.
 (۳) چندین نظریه برای توجیه مفهومی انتزاعی مقایسه و دلایل برتری یکی از آنها بر دیگری برشمرده می‌شود.
 (۴) پیش‌زمینه درک یک مقوله اجتماعی مطرح و سپس آن مقوله، در چهارچوبی خاص شرح داده می‌شود.

۱۰۸- کدام محل در متن که با شماره‌های [۱]، [۲]، [۳] و [۴] مشخص شده‌اند، بهترین محل برای قرار گرفتن جمله زیر است؟
 «اما در تعامل‌های روزمره، خواست‌های افراد در تقابل با یکدیگر قرار گرفته و افراد کنش‌هایی انجام می‌دهند که وجهه دیگران را مورد تهدید قرار می‌دهد.»

۱۰۶- منظور از «آن» در پاراگراف دوم (سطر ۴۷)، کدام است؟
 (۱) مدل براون و لوینسن
 (۲) اصل ادب
 (۳) وجهه
 (۴) راهبرد

- (۱) [۱]
- (۲) [۲]
- (۳) [۳]
- (۴) [۴]

پایان بخش اول



بخش دوم

راهنمایی:

برای پاسخگویی به سؤال‌های این بخش، لازم است فقط موقعیتی را که در هر سؤال مطرح شده، مورد تجزیه و تحلیل قرار دهید و سپس گزینه‌ای را که فکر می‌کنید پاسخ مناسب‌تری برای آن سؤال است، انتخاب کنید. هر سؤال را با دقت بخوانید و با توجه به مطالب مطرح شده در هر سؤال و نتایج که بیان شده و بیان نشده ولی قابل استنتاج است، پاسخی را که صحیح‌تر به نظر می‌رسد، انتخاب و در پاسخنامه علامت بزنید.

tahsilatetakmili.com



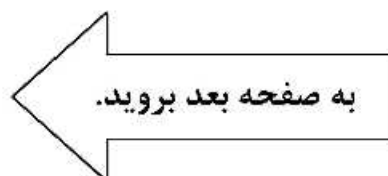
۱۱۰- فنسترماخر نسبت به تدریس، دیدگاه تکلیفی دارد؛ یعنی بین تدریس و یادگیری رابطه ضروری نمی‌بیند. او تدریس را به مسابقه‌ای تشبیه می‌کند که اگر کسی بخواهد در مسابقه پیروز شود، بایستی در مسابقه شرکت کند، اما صرف شرکت در مسابقه، به معنای پیروزی نیست و ممکن است پیروز شود یا نشود. فنسترماخر و ریچاردسون، دیدگاه مقابل تکلیفی را دیدگاه دستاوردی می‌دانند که براساس آن، رابطه بین تدریس و یادگیری، همانند رابطه بین فروختن و خریدن است؛ یعنی تا فروشی نباشد، خریدی هم در کار نخواهد بود. بنابراین، براساس این دیدگاه، تدریس به یادگیری ختم می‌شود و

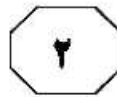
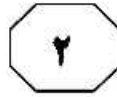
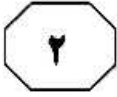
- کدام مورد، به منطقی‌ترین وجه، جای خالی در متن فوق را کامل می‌کند؟
- (۱) یادگیرنده به مانند خریدار، بدون انگیزه برای انجام یک فعل، راه به جایی نمی‌برد
 - (۲) از روی میزان یادگیری، اعتبار تدریس تعیین می‌شود
 - (۳) بدون یادگیری، تدریسی قابل تصور نیست
 - (۴) بین آنها رابطه حتمی وجود دارد

۱۰۹- اینکه رمان تاریخی به چه اندازه باید با واقعیت تطابق داشته باشد، به سلیقه نویسنده بستگی دارد. ممکن است نویسنده رمان تاریخی، وقایع تاریخی و شخصیت‌های حقیقی را در کنار شخصیت‌های ساختگی قرار دهد. اما برای بالا بردن کیفیت داستان، لزوماً نیازی نیست که شخصیت‌هایی تخیلی طراحی شوند که در ارتباط با شخصیت اصلی باشند. مهم‌ترین نکته برای مخاطب ژانر تاریخی این است که با داستان سروکار دارد و نباید توقع داشته باشد، نویسنده به همه شخصیت‌ها و رویدادهای تاریخی وفادار باشد. پس وقتی به سراغ داستان‌های تاریخی می‌روید، به خاطر داشته باشید که آنچه همه رمان‌نویسان تاریخی باید رعایت کنند، این است که آنها وظیفه دارند که کارشان، داستان‌پردازی باشد و در خلق اثر، باید برای جذاب‌تر شدن داستان، از تخیل خود کمک بگیرند.

کدام مورد، رابطه دو بخشی از متن که زیر آنها خط کشیده شده است را به منطقی‌ترین وجه، توصیف می‌کند؟

- (۱) بخش اول، نوعی انتقاد از ضعف رمان‌نویسی تاریخی است و بخش دوم، به خواننده چنین آثاری، هشدار برای جلوگیری از هر سوءبرداشتی از محتوای چنین آثاری را می‌دهد.
- (۲) بخش اول، انتظار نویسنده از تأثیر رمان‌نویس بر مقبولیت رمان تاریخی را نشان می‌دهد و بخش دوم، محدودیت‌های آن تأثیر را می‌پذیرد.
- (۳) بخش اول، بیانگر یک اصل موردقبول نویسنده است و بخش دوم، آن را به‌نوعی مشروط می‌کند.
- (۴) بخش اول، یک فرض کلی را بیان می‌دارد و بخش دوم، دلیل منطقی وجود و طرح چنین فرضی را توضیح می‌دهد.





رویاها یکی از بخش‌های جدانشدنی وجود انسان هستند. در یک آزمایش علمی، به افراد بالغ داروهایی داده می‌شد که اجازه حرکت سریع مردمک چشم در خواب را از آنها می‌گرفت. زمانی که چشم چنین حرکتی دارد، فرد مورد نظر خواب می‌بیند. حذف توانایی خواب دیدن، تضادهای اخلاقی شدیدی را در افراد تحت آزمایش ایجاد کرد. آنها به شدت مضطرب و خشن شده بودند و نمی‌توانستند به راحتی روی مطلبی تمرکز کنند. در این آزمایش، همچنین ثابت شد که هرچه فردی جوان تر باشد، رؤیا برای حفظ سلامت او، نقش محوری تری را بازی می‌کند.

فرض لازم برای قبول کردن ادته‌ای که نویسنده برای تأثیر رؤیا بر وجود انسان آورده، کدام است؟

- ۱) واکنش مشاهده شده در سوژه‌ها، به‌واقع حاصل رؤیا ندیدن بود.
- ۲) مسائل اخلاقی را می‌توان از طریق دارو، تحت تأثیر قرار داد.
- ۳) افراد شرکت کننده در آزمایش، از هدف آزمایش مربوطه اطلاعی نداشتند.
- ۴) افراد شرکت کننده در آزمایش، در ارتباط با مسائل مختلف، حساسیت‌های اخلاقی یکسان داشتند.

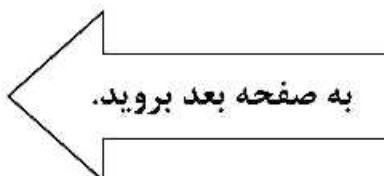
۱۱۱- برخلاف کسانی که می‌گویند زبان، مخلوق اجتماع است و ناچار، مانند سایر ارزش‌ها و رفتارهای اجتماعی، جنبه اکتسابی دارد، گروهی از افراد، شالوده‌های زبان را امری فطری می‌دانند. اینان بر این باورند که کودک انسان آنچنان ساخته شده که ذهن او در هنگام تولد، از ساخت بنیادی زبان تصورات ناآگاه و پیش‌ساخته‌ای دارد و همین شالوده فطری است که یادگیری زبان را برای او تا این حد آسان می‌کند. به نظر این متفکرین، وجوه اشتراک زبان‌های انسانی که در سرتاسر جهان پراکنده‌اند، بسیار بیشتر از وجوه اختلاف آنهاست. در واقع، زیر قیافه متفاوت زبان‌ها، یکنواختی فراوانی مشاهده می‌شود.

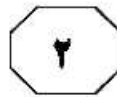
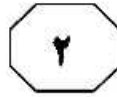
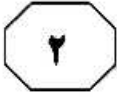
کدام مورد، در صورتی که صحیح فرض شود، جایگاه کسانی که قائل به فطری بودن زبان هستند را در سایه‌ای از تردید قرار می‌دهد؟

- ۱) از لحاظ تعداد واژگان زبانی، بین کودکانی که از تعاملات اجتماعی کمی بهره‌مند می‌شوند، در مقایسه با کودکان مشابه دیگر که از تعاملات اجتماعی بالایی برخوردارند، تفاوت معناداری وجود دارد.
- ۲) هنوز مطالعه دقیقی که شامل تمامی زبان‌های زنده دنیا درباره نسبت مشترکاتشان در مقایسه با افتراق آنها باشد، انجام نپذیرفته است.

۳) آموختن زبان خارجی اول، به‌جای اینکه آموختن زبان خارجی دوم را آسان تر کند، به دلیل تداخلات زبان‌های کسب شده قبلی با زبان جدید، کار را دشوارتر می‌سازد.

۴) بسیاری از روان‌شناسان معتقدند که اکتساب برخی مهارت‌های اجتماعی و فنی که انسان به تدریج تا زمان بزرگسالی کسب می‌کند، چیزی کمتر از فراگیری زبان ندارند.





۱۱۴- اصولاً قبلاً همیشه فکر می‌کردم که مددکاران اجتماعی، افرادی هستند که بسان پرستاران، افرادی صبور و کمک‌حال می‌باشند، ولی دیگر، حتی اگر لازم قطعی هم باشد، به آنها رجوع نخواهم کرد، چون واقعیت این است که وقتی یک روز، سروکارم به یکی از آنها افتاد، تازه فهمیدم آنها چقدر آدم‌های فضولی هستند.

چنانچه قضاوت نهایی فوق درباره مددکاران اجتماعی را نادرست بدانیم، این ضعف قضاوتی، بر پایه کدام خطای استدلالی صورت گرفته است؟

- ۱) تفسیر بی‌دلیل دو رویداد هم‌زمان، به داشتن رابطه علت و معلولی
- ۲) فرض تکرار حوادث گذشته در آینده
- ۳) قیاس پدیده‌های نامتجانس
- ۴) تعمیم مبالغه‌آمیز

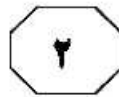
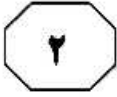
۱۱۳- ترجمه ادبی در ابتدا نیازمند وجود حسی ادبی و خلاقیتی فراتر از خلاقیت موردنیاز در ترجمه علمی است؛ چراکه متن ادبی به همراه خود، در بردارنده ابعاد زیبایی‌شناختی نیز است که در کنار مضمون درونی آن قرار می‌گیرد. از سوی دیگر، در برخی موارد ممکن است زبان مبدأ چنان دشوار و پیچیده باشد که مترجم در تعامل خود با آن، دچار مشکلاتی بزرگ گردد. از این رو، همزیستی مترجم با آثار ادبی، یکی از راه‌های پیش‌روی وی در مسیر انتقال دقیق و امانت‌دارانه عناصر زیبایی‌شناختی موجود در متن مبدأ به‌شمار می‌رود.

کدام مورد را می‌توان به‌درستی، از متن برداشت کرد؟

- ۱) بهتر است که کار ترجمه آثار ادبی، به اهل شعر و ادب واگذار گردد.
- ۲) توفیق در ترجمه متون علمی، علاوه بر سواد مربوطه، به درجه‌ای از خلاقیت نیز وابسته است.

۳) در ترجمه ادبی، امانت‌داری در ترجمه درست عناصر زیبایی‌شناختی، از امانت‌داری در حفظ معنا مهم‌تر است.

۴) برای پرورش حس ادبی در خود، مترجمان قبل از اقدام به ترجمه ادبی، بهتر است آثار ادبی متعددی را در زبان مبدأ بخوانند.



۱۱۵- همه آدم‌ها وقت تلف می‌کنند، به این معنی که نمی‌توانند از تمام وقتشان به‌صورت پربار یا حتی با لذت استفاده کنند. گاهی اوقات از این شاخه به آن شاخه می‌پریم، بدون اینکه از هیچ‌یک از کارهایی که می‌کنیم، لذت ببریم. گاهی از چیزهایی که خارج از کنترل ما هستند، عصبانی می‌شویم. گاهی نمی‌توانیم درست برنامه‌ریزی کنیم که باعث می‌شود نتایج ناخوشایندی بگیریم که به‌راحتی قابل اجتناب بوده‌اند. گاهی بی‌خود و بی‌جهت نگرانیم. گاهی وقتمان را با حسرت برای گذشته‌ها تلف می‌کنیم و گاهی همین‌طوری، فقط به هوا خیره می‌شویم و در خودمان سیر می‌کنیم. موضوع این است که ما با این کارها وقتمان را تلف کرده‌ایم، اما اگر در این مورد فکر کرده بودیم و گزینه‌های ممکن را بررسی می‌کردیم، هیچ‌وقت به‌طور عمدی، این‌طوری وقت نمی‌گذرانیدیم.

کدام مورد زیر، درزمره کارهایی که در متن توصیف شده‌اند، نیست؟

۱) زمان زیادی را در ترافیک گیر می‌کنیم، درحالی‌که اگر نیم‌ساعت زودتر راه می‌افتادیم، به ترافیک نمی‌خوردیم.

۲) ساعت‌ها به تفکر درباره بحثی فلسفی که در روز قبل با کسی داشته‌ایم، می‌پردازیم و به خود می‌گوییم که کاش اصلاً وارد آن تله نمی‌شدیم.

۳) برمی‌نای حسی درونی و صرفاً به‌خاطر اینکه بر این باور هستیم که رشته دانشگاهی خاصی را دوست داریم و بدون توجه به آینده شغلی آن، دست به انتخاب آن رشته زده و سال‌ها آن را می‌خوانیم.

۴) عصرها به‌جای اینکه برنامه تلویزیونی خوبی پیدا کنیم که ارزش دیدن داشته باشد، ساعت‌ها جلوی تلویزیون می‌نشینیم و از این کانال به آن کانال می‌رویم.

پایان بخش دوم



بخش سوم

راهنمایی:

در این بخش، توانایی تحلیلی شما مورد سنجش قرار می‌گیرد. سؤال‌ها را به‌دقت بخوانید و پاسخ صحیح را در پاسخنامه علامت بزنید.

tahsilatetakmili.com



راهنمایی: با توجه به اطلاعات زیر، به سؤال‌های ۱۱۶ تا ۱۱۹ پاسخ دهید.

- ۱۱۷- اگر محمد، سومین مسیر رفت و اولین مسیر برگشت را به ترتیب با تاکسی و اتوبوس انجام دهد، مسیر دیگری را که با اتوبوس طی می‌کند، کدام است؟
- (۱) اولین مسیر رفت
 - (۲) دومین مسیر رفت
 - (۳) دومین مسیر برگشت
 - (۴) سومین مسیر برگشت
- محمد برای رفتن از خانه به دانشگاه، سه مسیر مختلف را باید طی کند. او در برگشت از دانشگاه به خانه نیز، باید این سه مسیر را برگردد. وی این ۶ مسیر را باید از سه طریق پیاده‌روی، تاکسی و اتوبوس (هرکدام دو مرتبه) برود. اطلاعات و محدودیت‌های زیر موجود است:
- وقتی مسیری را پیاده می‌رود که بلافاصله یا به دانشگاه یا به خانه برسد یا بعد از پیاده‌روی، بلافاصله تاکسی سوار شود.
 - در سومین مسیر رفت و دومین مسیر برگشت، از یک روش مشابه استفاده می‌کند.
 - هیچ دو مسیر متوالی را از اتوبوس استفاده نمی‌کند.
- ۱۱۶- اگر محمد با اتوبوس به خانه برسد، با کدام روش، از خانه خارج شده است؟
- (۱) او نمی‌تواند با اتوبوس به خانه برسد.
 - (۲) پیاده‌روی
 - (۳) تاکسی
 - (۴) اتوبوس
- ۱۱۸- اگر او دومین مسیر برگشت را با اتوبوس طی کند، در کدام مسیر، برای دومین بار از تاکسی استفاده می‌کند؟
- (۱) دومین مسیر برگشت را نمی‌تواند با اتوبوس طی کند.
 - (۲) سومین مسیر برگشت
 - (۳) اولین مسیر برگشت
 - (۴) سومین مسیر رفت
- ۱۱۹- اگر او در طول مسیر رفت و برگشت، یک بار بلافاصله پس از پیاده شدن از تاکسی، مسیری را با پیاده‌روی طی کند، کدام مورد زیر، صحیح است؟
- (۱) همواره بلافاصله پس از اتوبوس، مسیری را با پیاده‌روی طی می‌کند.
 - (۲) مسیرهایی که با اتوبوس طی می‌کند، به‌طور قطع مشخص می‌شود.
 - (۳) یکی از مسیرهایی که با پیاده‌روی طی می‌کند، به‌طور قطع مشخص می‌شود.
 - (۴) آخرین مسیری که منجر به رسیدن وی به خانه می‌شود را با تاکسی طی می‌کند.

به صفحه بعد بروید.



راهنمایی: با توجه به اطلاعات زیر، به سؤال‌های ۱۲۰ تا ۱۲۳ پاسخ دهید.

۱۲۱- اگر فایل‌های B و C در پوشه ۴ قرار بگیرند، محل قرار گرفتن چند فایل از هشت فایل، به‌طور قطع مشخص می‌شود؟

- (۱) ۳
- (۲) ۴
- (۳) ۵
- (۴) ۶

فردی روی لپ‌تاپ، هشت فایل PDF به اسامی ۱، ۲، ۳، ۴، A، B، C و D دارد که قرار است آنها را براساس محدودیت‌های زیر، در چهار پوشه به نام‌های ۱، ۲، ۳ و ۴ طوری قرار دهد که در هر پوشه دو فایل PDF قرار بگیرد.

- فایل‌هایی که اسم آنها عدد است، در پوشه‌ای به‌نام همان عدد قرار نمی‌گیرند.
- فایل‌های A و ۴ در یک پوشه قرار می‌گیرند.
- در پوشه‌ای با نام یک عدد زوج، فایلی با اسم یک عدد فرد قرار نمی‌گیرد.
- در پوشه‌ای که فایل D قرار دارد، یک فایل با اسم یک عدد فرد هم قرار می‌گیرد.

۱۲۲- اگر فایل C در پوشه شماره ۱ قرار داشته باشد، فایل شماره ۲ در کدام پوشه قرار می‌گیرد؟

- (۱) ۴
- (۲) ۳
- (۳) ۱
- (۴) نمی‌توان تعیین کرد.

۱۲۰- اگر درون پوشه شماره ۳، فایل‌های با اسامی ۱ و B وجود داشته باشد، در پوشه شماره ۴ کدام فایل‌ها وجود دارند؟

- (۱) ۲ و B
- (۲) ۲ و C
- (۳) B و C
- (۴) ۳ و D

۱۲۳- اگر B یکی از فایل‌هایی باشد که در پوشه شماره ۱ قرار می‌گیرد، کدام مورد صحیح است؟

- (۱) در یکی از پوشه‌ها، دو فایل که اسمشان عدد نیست، قرار دارند.
- (۲) فایل شماره ۳ در کنار فایل C، در یک پوشه قرار دارد.
- (۳) فایل‌های ۲ و C، در یک پوشه قرار دارند.
- (۴) فایل A، در پوشه شماره ۳ قرار دارد.

پایان بخش سوم



بخش چهارم

راهنمایی:

- این بخش از آزمون استعداد، از انواع مختلف سؤال‌های کمی، شامل مقایسه‌های کمی، استعداد عددی و ریاضیاتی، حل مسئله و ... تشکیل شده است.
- توجه داشته باشید به خاطر متفاوت بودن نوع سؤال‌های این بخش از آزمون، هر سؤال را براساس دستورالعمل ویژه‌ای که در ابتدای هر دسته سؤال آمده است، پاسخ دهید.



408 E



راهنمایی: هر کدام از سؤال‌های ۱۲۴ تا ۱۲۷ را به دقت بخوانید و جواب هر سؤال را در پاسخنامه علامت بزنید.

۱۲۶- کارخانه‌ای دو سهامدار A و B دارد. اگر A، ۱۴ درصد از سهم خود را به B واگذار کند، سهم B، ۱٫۵ برابر سهم A می‌شود. نسبت سهم A به سهم B، قبل از واگذاری کدام بوده است؟

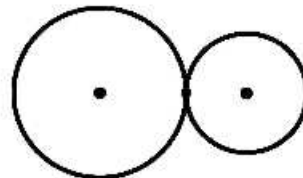
- (۱) ۱۰ به ۱۷
- (۲) ۱۰ به ۱۳
- (۳) ۲۰ به ۲۷
- (۴) ۲۰ به ۲۳

۱۲۴- در هر کدام از اشکال زیر، بین اعداد ارتباط خاص و یکسانی برقرار است. به جای علامت سؤال، کدام عدد باید قرار بگیرد؟

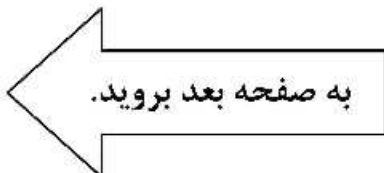


- (۱) ۹
- (۲) ۶
- (۳) ۳
- (۴) ۲

۱۲۵- شکل زیر، دو چرخ‌دنده که شعاع یکی ۱٫۵ برابر دیگری است را نشان می‌دهد. در محل تماسشان، روی هر کدام نقطه‌ای مشخص شده است. با چرخش چرخ‌دنده‌ها و هر بار قرار گرفتن این نقاط روی هم، صدایی تولید می‌شود. به جز لحظه شروع، برای تولید ۴ بار صدا، دو چرخ‌دنده مجموعاً چند دور می‌زنند؟



- (۱) ۱۸
- (۲) ۲۰
- (۳) ۲۶
- (۴) ۴۲





408 E



۱۲۷- سعید با ۷۰ درصد از پولش، ۴۰ درصد از قرضش به حامد را پرداخت می‌کند. سعید با باقیمانده پولش، تقریباً چند درصد از باقیمانده قرضش به حامد را می‌تواند پرداخت کند؟

(۱) ۲۵,۲

(۲) ۲۶,۹

(۳) ۲۷,۳

(۴) ۲۸,۶

راهنمایی: سؤال ۱۲۸، شامل دو مقدار یا کمیت است، یکی در ستون «الف» و دیگری در ستون «ب». مقادیر دو ستون را با یکدیگر مقایسه کنید و با توجه به دستورالعمل، پاسخ صحیح را به شرح زیر تعیین کنید:

- اگر مقدار ستون «الف» بزرگ‌تر است، در پاسخنامه گزینه ۱ را علامت بزنید.
- اگر مقدار ستون «ب» بزرگ‌تر است، در پاسخنامه گزینه ۲ را علامت بزنید.
- اگر مقادیر دو ستون «الف» و «ب» با هم برابر هستند، در پاسخنامه گزینه ۳ را علامت بزنید.
- اگر براساس اطلاعات داده‌شده در سؤال، نتوان رابطه‌ای را بین مقادیر دو ستون «الف» و «ب» تعیین نمود، در پاسخنامه گزینه ۴ را علامت بزنید.

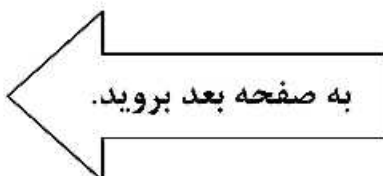
۱۲۸- یک مدرس زبان خارجی، به‌ازای هر ۴۰ دقیقه تدریس در کلاس، ۸ دقیقه استراحت می‌کند که ۳ دقیقه از آن را خارج از کلاس سپری می‌کند.

ب

مدت‌زمان تدریس این مدرس که طی آن، وی نیم‌ساعت در داخل کلاس استراحت کرده است.

الف

مدت‌زمان تدریس این مدرس که طی آن، وی در داخل کلاس در مقایسه با بیرون کلاس، ۱۰ دقیقه بیشتر استراحت کرده است.





راهنمایی: با توجه به اطلاعات و جدول زیر، به سؤال‌های ۱۲۹ و ۱۳۰ پاسخ دهید.

اطلاعات مربوط به مترجمانی که از دانشکده «الف» در ۳ رشته زبان آلمانی، انگلیسی و فرانسوی فارغ‌التحصیل شده‌اند، جمع‌آوری شده است. جدول زیر، نسبت تعداد مترجمان هر زبان به تفکیک مرد و زن را به مجموع تعداد مترجمان نشان می‌دهد.

جدول «نسبت تعداد مترجمان هر زبان، به تفکیک مرد و زن، به مجموع تعداد مترجمان»

		جنسیت مترجم
زن	مرد	
$\frac{1}{20}$	$\frac{1}{40}$	آلمانی
$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{4}$	انگلیسی
$\frac{1}{10}$	$\frac{3}{40}$	فرانسوی

۱۲۹ چند درصد از فارغ‌التحصیلان زبان‌های آلمانی و فرانسوی این دانشکده، زن هستند؟

(۱) ۶۰

(۲) ۵۴

(۳) ۱۵

(۴) ۱۲

۱۳۰ به‌ازای هر ۳ مترجم زن زبان آلمانی، چند مترجم مرد در رشته زبان انگلیسی از این دانشکده فارغ‌التحصیل شده‌اند؟

(۱) ۵

(۲) ۱۰

(۳) ۱۵

(۴) ۲۰

پایان بخش چهارم



408 E



بخش پنجم

راهنمایی:

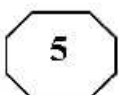
این بخش، مربوط به سوالات آزمون زبان آلمانی - عمومی است.

Teil I: Grammatik

Hinweis: Mit den folgenden Fragen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Grammatik“ überprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 131- Der Satz „Ich würde meinen, dass Sie diesbezüglich kein Recht haben“ ist
- 1) eine Momentaufnahme
 - 2) ein Ausdruck der Höflichkeit
 - 3) eine Äußerung der Vermutung
 - 4) eine Wahrscheinlichkeitsrechnung
- 132- Das trennbare Wort „durchschauen“ hat der Regel entsprechend eine
- Bedeutung.**
- 1) allegorische
 - 2) sinngemäße
 - 3) subjektive
 - 4) wörtliche
- 133- Die Pluralform des Wortes „Genus“ (Geschlecht) ist
- 1) Genua
 - 2) Genra
 - 3) Geni
 - 4) Genui
- 134- Der Satz „Im Internet gibt es zu viele Gefahren, um sich vor jeder schützen zu können“ ist ein (Hinweis: Achten Sie bitte auf die unterstrichenen Wörter!)
- 1) irrealer Konsekutivsatz
 - 2) irrealer Konzessivsatz
 - 3) negativer Konsekutivsatz
 - 4) negativer Konzessivsatz
- 135- Im Satz „Der Chef ist nicht da, er wird im Stau sein“ kommt „werden“ in der Bedeutung „.....“ vor.
- 1) Vermutung
 - 2) Übertreibung
 - 3) Zweifel
 - 4) Überzeugung
- 136- Die Schüler freuen sich, einen neuen Lehrer
- 1) darin - zu haben
 - 2) daran - zu haben
 - 3) darüber - gehabt zu haben
 - 4) darauf - gehabt zu haben

Bitte auf die nächste Seite!



408 E



- 137- Der im Konjunktiv II erschienene Satz „Möge sie glücklich werden“ ist
- 1) ein Ausdruck der Hoffnung
 - 2) ein Zeichen der Hoffnungslosigkeit
 - 3) ein Akt der Verzweiflung
 - 4) eine Wunschäußerung
- 138- Wer einer Miliz angehört, wird als bezeichnet.
- 1) Milizionar
 - 2) Milizist
 - 3) Milizionär
 - 4) Milizer
- 139- Prädikative sind zu bestimmten Verben.
- 1) obligatorische Ergänzungen
 - 2) fakultative Ergänzungen
 - 3) Angaben
 - 4) Adjunkten
- 140- Die passende Alternative für den Satz „Obwohl ich krank war, ging ich an die Arbeit“ ist „.....“.
- 1) Als ich krank war, ging ich jedoch an die Arbeit
 - 2) Auch wenn ich krank war, ging ich jedoch an die Arbeit
 - 3) Während ich krank war, ging ich trotzdem an die Arbeit
 - 4) Zwar war ich krank, aber ich ging trotzdem an die Arbeit

Teil II: Wortschatz

Hinweis: Mit den folgenden Fragen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Wortschatz“ überprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 141- Zweitspracherwerb beschreibt den, bei dem eine zweite oder weitere Sprache nach der Erstsprache erworben wird.
- 1) Akt
 - 2) Prozess
 - 3) Stand
 - 4) Zugang
- 142- Mit dem Wortschatz sind die Wörter gemeint, die der Sprecher kennt oder erkennt.
- 1) objektiven
 - 2) rezeptiven
 - 3) subjektiven
 - 4) produktiven
- 143- Der Arzt hat den Kranken auf Krebs
- 1) diagnostiziert
 - 2) behandelt
 - 3) untersucht
 - 4) geheilt
- 144- Unter Erziehung versteht man die pädagogische auf die Entwicklung und das Verhalten Heranwachsender.
- 1) Einflussnahme
 - 2) Rücksicht
 - 3) Rückführung
 - 4) Achtung

Bitte auf die nächste Seite!



408 E



- 145- Unter Gesetz versteht man förmlich jeden Willensakt, der in zustande gekommen ist.
- 1) Rechtshandlungen
 - 2) Gesetzgebungsverfahren
 - 3) Gerichtsverhandlungen
 - 4) Rechtsprechungsausschüssen
- 146- Wohlfahrt bedeutet das Bemühen um die der Grundbedürfnisse von Menschen.
- 1) Aufhebung
 - 2) Räumung
 - 3) Einfrierung
 - 4) Deckung
- 147- Die Abkürzung „GmbH“, die vor allem in den Satzungen der Unternehmen erscheint, steht für „..... mit beschränkter Haftung“.
- 1) Gemeinschaft
 - 2) Gemeinde
 - 3) Gesellschaft
 - 4) Gruppe
- 148- Wenn der Angeklagte nicht im Stande ist, einen Wahlverteidiger zu bestellen, wird vom (von der) für ihn ein Pflichtverteidiger bestellt.
- 1) Gericht
 - 2) Justizamt
 - 3) Judikative
 - 4) Staatsanwaltschaft
- 149- Der Haftbefehl wird von einem Ermittlungsrichter aufgrund eines entsprechenden Antrags der Staatsanwaltschaft
- 1) erhoben
 - 2) einberufen
 - 3) erlassen
 - 4) angefochten
- 150- Scholastik ist die Denkweise und Methode der, die in der lateinsprachigen Gedankenwelt des Mittelalters entwickelt wurde.
- 1) Falsifizierung
 - 2) Beweisführung
 - 3) Verifizierung
 - 4) Auseinandersetzung

Teil III: Lückentext

Hinweis: Lesen Sie bitte sorgfältig den folgenden Lückentext und füllen Sie dann die Lücken mit den passenden Wörtern aus!

Mit Intertextualität wird das Phänomen bezeichnet, dass kein (151) innerhalb einer kulturellen Struktur ohne Bezug zur Gesamtheit der anderen Texte denkbar ist. In der Literaturwissenschaft werden auch konkrete (152) zwischen literarischen Einzeltexten als „Intertextualität“ bezeichnet. Der texttheoretische Begriff der Intertextualität bezeichnet dabei einfache bis (153) Bezüge zwischen Texten. Wird unter dem Textbegriff nicht nur ein wohlgeordnetes Gebilde aus sprachlichen (154) verstanden, sondern ein Netzwerk aus Kultur, Kulturtechnik und sozialen Systemen, kann Intertextualität ebenso als „ein Dialog mit der Kultur“ und „das Einspielen von Texten der Vergangenheit in einen neuen kulturellen“ (155) verstanden werden.

Bitte auf die nächste Seite!



408 E



- 151- 1) Plus
3) Gedankenfluss
2) Unterbewusstsein
4) Bedeutungselement
- 152- 1) Einstellungen
3) Stellungnahmen
2) Bezüge
4) Anhaltspunkte
- 153- 1) hochkomplexe
3) schwere
2) aufwendige
4) heikle
- 154- 1) Phonemen
3) Zeichen
2) Allophonen
4) Materialien
- 155- 1) Eingang
3) Zustand
2) Zusammenhang
4) Hintergrund

Teil IV: Textverstehen

Hinweis: Lesen Sie bitte sorgfältig den folgenden Text und entscheiden Sie sich dann im Hinblick auf die jeweiligen Fragen für die richtigen Antworten!

Der Begriff „Romantik“ leitet sich etymologisch von „lingua romana“ (von romanischer Sprache) ab. Aus „lingua romana“ entwickelte sich über das Französische das Wort „Roman“. Romantisch bedeutete daher zunächst romanhaft, und so wurde der Begriff auch ursprünglich von Friedrich Schlegel verwendet, der den modernen Romantikbegriff prägte. Romantik bedeutete im Sinne von Friedrich Schlegel Abwendung von der Antike, von lateinischen Sprachwurzeln und von klassischen Vorbildern. Den Romantikern missfielen die antiken Ideale, weshalb sie sich auf die eigene Kultur besonnen. Plötzlich waren Formvollendung, Sachlichkeit, Ordnung und Vernunft nicht mehr im Mittelpunkt, sondern das Individuum, das Wunderbare, die Freiheit und die Einheit. Die Heilung der Welt war dabei das oberste Anliegen der Romantiker.

- 156- Der von Friedrich Schlegel verwendete Romantikbegriff geht dem Text entsprechend ursprünglich auf zurück.
- 1) die von romanischer Kultur geprägten Sprachen
 - 2) die im Französischen verfassten Romane
 - 3) den Begriff „lingua romana“
 - 4) den Begriff „Roman“

Bitte auf die nächste Seite!



408 E



157- Abwendung der Romantiker von der Antike und den klassischen Vorbildern bedeutet im Hinblick auf den Inhalt des Textes, dass

- 1) sich die Romantiker Themen aus ihrer eigenen Kultur und Sprache erschließen
- 2) die Sprache und die Kultur der Romantiker von französischer Sprache und Kultur beeinflusst sein müssen
- 3) die romanische Sprache und Kultur nicht einmal als Erben der lateinischen Sprache und Kultur anzusehen sind
- 4) die französische Sprache und Kultur als unabdingbare Teile der romanischen Sprache und Kultur betrachtet werden müssen

158- Der Begriff „Romantik“ als literarische Epoche bedeutet dem Text entsprechend

- 1) einen Gegensatz zu den vorher in Latein verfassten Texten und zu den Werten der Antike
- 2) einen Höhepunkt der Antike und der klassischen Werte in neuer Ausstattung
- 3) eine Vollendung der romantischen Ideale auf der Basis der antiken Werte
- 4) eine Fortsetzung der klassischen Ideale in neuer Gestalt

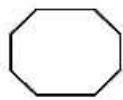
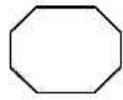
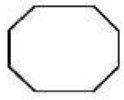
159- Mit der Maxime, dass die Heilung der Welt das oberste Anliegen der Romantiker ist, ist gemeint, dass

- 1) die Heilung der Welt für die Romantiker neu interpretiert werden muss
- 2) der Gedanke der Weltgenesung für die Romantiker ausgeschöpft ist
- 3) die Heilung der Welt für die Romantiker in weite Ferne gerückt ist
- 4) sich der Wunsch nach Weltgenesung in Sehnsucht ausdrückt

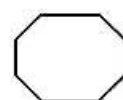
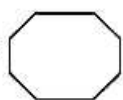
160- In dem modernen Romantikbegriff

- 1) unterscheidet man den Begriff „romantisch“ von dem Begriff „romanhaft“
- 2) setzt man den Begriff „romantisch“ mit dem Begriff „romanhaft“ auf eine Stufe
- 3) macht man keinen Unterschied zwischen den Begriffen „romantisch“ und „romanhaft“
- 4) wird der Begriff „romantisch“ als eine Weiterentwicklung des Begriffs „romanhaft“ angesehen

Ende des fünften Teils



408 E



tahsilatetakmili.com